

Sabato 9 dicembre 2006

III edizione rassegna corale
Ars Cantorium

la **Corale Fra' Giovanni
da Pian di Carpine**

e il **Collegium Vocale
Tifernum**

con la collaborazione della
Camerata Strumentale Umbra

presentano il
Magnificat
di John Rutter

The image features two light blue silhouettes against a dark blue background. On the right, a conductor is shown in profile, holding a baton raised in his right hand. On the left, a singer is shown in profile, with their mouth open as if singing. The silhouettes are positioned behind the main title text.

Direttori: Stefano Mastriforti, Sergio Briziarelli

Primo Violino: M° Patrizio Scarponi

Soprano: Emanuela Agatoni

Mezzo Soprano: Lauren Olga Cifoni

Ll Collegium Vocale Tifernum di Città di Castello e la Corale Fra' Giovanni dal Pian di Carpine di Magione in occasione delle festività natalizie sono lieti di presentare il "Magnificat" di John Rutter per Soprano Solo, Coro ed Orchestra. Questo progetto nasce dall'incontro di due gruppi di giovani umbri, che condividono la passione del canto corale e la vivono come momento di socializzazione e di crescita.

"Quella del Magnificat è un'occasione per noi importante per concretizzare appieno questo obiettivo".

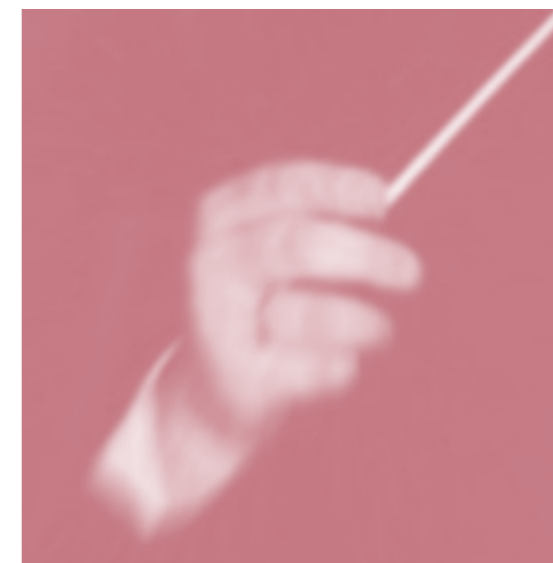
L'idea è partita dal Direttore del Collegium Stefano Mastriforti, che, con il suo coro fra i primi in Umbria, ha eseguito le musiche originali di Rutter.

Nel caso del Magnificat è necessario disporre di un organico allargato; per questo la proposta è stata fatta alla corale magionese diretta da Sergio Briziarelli.

Entrambi i gruppi, sono caratterizzati da una vocalità fresca ed energica che permette di affrontare questo repertorio.

A sostegno di questa iniziativa, una bella formazione orchestrale cameristica guidata dal M° Patrizio Scarponi.

Lo scopo che ci prefiggiamo attraverso questo incontro è quello di fare musica insieme e di instaurare rapporti di amicizia e collaborazione.



Programma dei brani

CHRISTMAS CAROL OUVERTURE

Piccolo brano per Orchestra da Camera
ispirato alle più celebri melodie natalizie
Arrangiamento ed Orchestrazione Sergio Briziarelli

CHRISTMAS SONG "Cantique de Noel" (Adolphe Adam)

Per Mezzosoprano solo, coro misto ed orchestra
Mezzosoprano: Lauren Olga Cifoni
Arrangiamento John Grady, orchestrazione Sergio Briziarelli

LAUDATE DOMINUM (W. A. Mozart), dal "Vesperae solennes de confessore KV339"

Per Soprano solo, Coro ed Orchestra
Soprano: Emanuela Agatoni

MAGNIFICAT (John Rutter)

Per Soprano solo, Coro ed Orchestra
Soprano: Emanuela Agatoni

Magnificat anima mea (Coro)
Of a Rose, a lovely Rose (Coro)
Quia fecit mihi magna (Coro)
Et misericordiae (Soprano e Coro)
Fecit potentiam (Coro)
Esurientes (Soprano e Coro)
Gloria Patri (Soprano e Coro)

Il curriculum delle corali

IL COLLEGIUM VOCALE

TIFERNUM, nato nel 1988 con il nome di Coro Polifonico della Chiesa di San Francesco, dal 1995 svolge una apprezzata attività concertistica in formazioni a cappella e con accompagnamento orchestrale e dal febbraio 1997 è regolarmente costituito in associazione corale con l'attuale denominazione. Ha tenuto numerosi concerti in Italia, presente in numerose rassegne corali, in Francia, Germania, Spagna, Repubblica Ceca, Ungheria e Irlanda. Ha collaborato con il M° Domenico Bartolucci, direttore perpetuo della Cappella Musicale Pontificia "Sistina", e con la Fondazione a lui intitolata. Numerose sono state le apparizioni insieme al maestro di Borgo San Lorenzo: a Pesaro, in Cattedrale, all' Auditorium Pedrotti e al Teatro Rossini, nella Cattedrale di Firenze, presso l'Università del Molise ad Isernia, nella Chiesa del Gesù e alla Pontificia Università Gregoriana a Roma.

Ha partecipato a concorsi e festival ottenendo consensi da parte di pubblico e giurie; tra questi il primo premio 1999 e 2000 ad "In Coro - Incontro Polifonico Umbro", l'attestato di merito al T.I.M. nel 1996, il diploma d'argento nella graduatoria generale ed il diploma

d'oro della giuria internazionale per la migliore esecuzione del brano obbligatorio al IV Crystal Chor in Repubblica Ceca nel 1999, la partecipazione al Festival du Chant a Capella e più a Carros (Francia) nel 1996, al Festival dei Due Mondi a Spoleto (PG), a numerose edizioni della Sagra Musicale Umbra, a Perugia, e recentemente al Progetto Palestrina. Ha partecipato al XX Festival Internacional de Cant Coral Catalunya Centre (Spagna) nel 1999, alla XIV Rassegna di musica sacra e natalizia a Foggia, nel 1999, al 41° Concorso Corale Internazionale "C. Seghizzi" a Gorizia (2002). Ha ottenuto il terzo premio (primo non assegnato) al II Concorso Cori Polifonici "San Bartolomeo" di Benevento. E' composto da 25 elementi, ma si presenta in formazioni diverse, ed affronta un repertorio prevalentemente sacro, spaziando dalla polifonia cinquecentesca ai compositori moderni, con particolare attenzione al repertorio contemporaneo. In seno all'Associazione operano due formazioni strumentali, l'Ensemble del Collegium ed il Collegium Musica Antiqua. Il Collegium Vocale Tifernum è diretto da Stefano Mastroforti.



La **CORALE FRA' GIOVANNI DA PIAN DI CARPINE** inizia la sua attività di coro liturgico nel 1997 ad opera di un gruppo di ragazzi di Magione già impegnati a vario titolo nelle attività parrocchiali.

Nel corso degli anni la corale si arricchiva, venendo a contatto con realtà diverse, di un numero sempre maggiore di componenti fino a raggiungere i circa 20 elementi dell'organico attuale.

Dal 2000 la corale ha organizzato e partecipato ad alcune rassegne e concerti che hanno coinvolto altri gruppi corali della provincia, con l'obiettivo di confrontarsi con realtà musicali e di arricchire umanamente e tecnicamente il gruppo.

Ha inoltre aderito al progetto "Verdi in canto" - Aprile 2001, presso il PalaEur di Roma, in collaborazione con Cori e Scuole provenienti da tutta Italia.

Dal 2004 la Corale risulta iscritta all'ARCUM (associazione cori umbri) con la quale ha partecipato, nella primavera dello stesso anno, alla rassegna di Città di Castello "In Coro - Incontro polifonico Umbro", che ha coinvolto alcuni tra i cori più importanti della regione.

A Natale 2004 ha organizzato il cocerto di beneficenza a favore dell'associazione Amici del Malawi

"Armonia...in musica e tra i popoli" in collaborazione con alcuni musicisti del conservatorio di Perugia.

Ad agosto 2005 partecipa alla rassegna corale nell'ambito di "Brufa in festa".

L'ultimo concerto risale a Natale 2005, nell'ambito della I edizione della rassegna corale Ars Cantorium. Il repertorio della corale varia dalla musica liturgica classica, agli spirituals, ai gospel, per finire ai canti profani ed al riarrangiamento di brani di musica leggera.

Il direttore è Sergio Briziarelli coadiuvato da Marida Marabotti pianista e soprano solista del coro.





Il Collegium Vocale Tifernum e la Corale fra' Giovanni da Pian di Carpine

SOPRANI

Emanuela Agatoni
Alice Agatoni
Elena Baldelli
Alessandra Bardi
Alessandra Battistoni
Valentina Carlanì
Simona Cenci
Alida Gardi
Marida Marabotti
Tiziana Martinelli
Filomena Sodano
Alessandra Versiglioni

TENORI

Federico Baldacci
Raffaello Buratti
Claudio Carlanì
Marco Carlanì
Damiano Lucaccioni
Paolo Malizia
Jim Schumacher
Alessandro Zucchetti

CONTRALTI

Elena Amantini
Luana Biscottini
Chiara Campanelli
Silvia Carlanì
Roberta Chiatti
Lauren Olga Cifoni
Antonia De Santi
Mirella Fernandez
Irene Mambrini
Francesca Piastrini
Debbie Bookchin
Cinzia Sorci
Margherita Tirabosco
Maria Vittoria Taravelli

BASSI

Michele Baldelli
Carlo Bevicini
Francesco Bevagna
Riccardo Carlanì
Francesco Ferroni
Roberto Ganganelli
Carlo Gnemmi
Francesco Mastriforti
Luca Monini
Francesco Moretti
Riccardo Trona

Direttori

Stefano Mastriforti e Sergio Briziarelli



I testi

1. Magnificat anima mea

Magnificat anima mea Dominum:
Et exultavit spiritus meus in Deo
salutari meo.

Quia respexit humilitatem ancillae
suae: ecce enim ex hoc beatam me
dicent omnes generations.

2. Of a Rose, a lovely Rose

Of a Rose, a lovely Rose,
Of a Rose is all my song:
Hearken to me,
both old and young,
How this Rose began to Spring;
A fairer rose to mine liking
In all this world ne know I none.
Five branches of that
rose there been,
The which be both fair and sheen;
The rose is called Mary,
heaven's queen.

Out of her bosom
a blossom sprang.
The first branch was
of great honour:
That blest Mary should
bear the flow'r;
There came an angel
from heaven's tower
To break the devil's bond.
The second branch was
great of might
That sprang up on
Christmas night;
The star shone over
Bethlem bright,
That man should see it
both day and night.
The third branch did
spring and spread;
Three kingly then
the branch gan led
Unto Our Lady in her child bed;
Into Bethlem that
branch sprang right.
The fourth branch
it sprang to hell,
The devils power for to fell:
That no soul therein should dwell,
The branch so blessed fully sprang.
The fifth branch it was so sweet,

1. L'anima mia magnifica

*L'anima mia magnifica il Signore
e il mio spirito esulta in Dio
mio salvatore.*

*Perché ha guardato l'umiltà della
sua serva: d'ora in poi tutte le
generazioni la chiameranno Beata.*

2. Di una Rosa, una bellissima Rosa

*Di una Rosa, una bellissima Rosa,
di una Rosa è tutta la mia canzone:
Ascoltate giovani e vecchi come
questa Rosa ha iniziato a sbocciare;
Questa Rosa mi da così piacere
che in tutto il mondo
non ne esiste altra.*

*Cinque rami
possedeva quella rosa,
essi erano belli e brillanti;
La rosa si chiama Maria,
la Regina del cielo.*

*Dal quale petto
ne uscì un bocciolo.
Il primo era un ramo
di grande onore:
che la beata Maria
portava come un fiore;
Venne un angelo
dalla torre del cielo
Per rompere il legame del Diavolo.*

*Il secondo ramo
era di grande maestà
Che si rivelò
nella notte di Natale,
La stella brillò
su tutta Betlemme,
così che ogni uomo potesse vederla
giorno e notte.*

*Il terzo ramo
spuntò e si espanse;
Tre Re vennero guidati da esso
Fino alla Nostra Signora
a alla culla del Bambino;
in Betlemme questo
ramo si diresse.*

*Il Quarto ramo è sceso agli inferi
fino al potere del diavolo dove
nessun'anima in esso può vivere,
il ramo così beato si espanse
completamente.*

Il Quinto ramo era così dolce,

It sprang to heav'n,
both crop and root,
Therein to dwell and be our bote:
So blessedly it sprang.
Pray we to her whit great honour,
She that bare the blessed flow'r,
To be our help and hour succour,
And shield us from
the fiendes bond.

3. Quia fecit mihi magna

Quia fecit mihi magna
qui potens est:
et sanctum nomen eius.
"Sanctus, Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt caeli et terra gloria tua
Hosanna in excelsis."

4. Et misericordiae

Et misericordia eius
a progenie in progenie
timentibus eum.
"Magnificat anima
mea Dominum."

5. Fecit potentiam

Fecit potentiam in brachio suo
dispersit superbos
mente cordis sui.
Deposuit potentes de sede,
et exaltavit humiles.

6. Esurientes

Esurientes implevit bonis,
et divites dimisit inanes.
Suscepit Israel puerum suum,
recordatus misericordiae suae.
Sicut locutus est ad patres nostros,
Abraham, et semini eius in secula.

7. Gloria Patri

Gloria Patri et Filio
et Spiriti Sancto.
"Sancta Maria, succurre miseris,
iuva pusillanimes, refove flebiles:
ora pro populo, interveni pro clero,
intercede pro devoto femmineo
sexu: sentiant omnes tuum
iuvamen, quicumque tuum sanctu
implorant auxilium. Alleluia."
Sicut erat in principio,
et nunc, et semper,
et in saecula saeculorum. Amen.

*che arrivo nel cielo,
sia la punta che la radice,
e li rimase per essere nostra guida:
così benedetto essa si aprì.
Preghiamo a Lei con grande onore,
Lei che portò in se
questo beato fiore, per essere nostro
aiuto e nostra guida, e proteggerci
dalle tentazioni del male.*

3. Grandi cose ha fatto in me

*Grandi cose ha fatto in me
l'Onnipotente
e santo è il suo nome:
"Santo, il Signore Dio dell'Universo.
I Cieli e la terra sono pieni della
sua gloria. Osanna nei cieli."*

4. Sua misericordia

*Di generazione in generazione
la sua misericordia
si stende su quelli che lo temono.
"L'anima mia
magnifica il Signore."*

5. Potenza del suo braccio

*Ha spiegato la potenza
del suo braccio, ha disperso
i superbi nei pensieri del loro cuore.
Ha rovesciato i potenti dai troni,
ha innalzato gli umili.*

6. Ha ricolmato

*Ha ricolmato di beni gli affamati,
ha rimandato a mani vuote i ricchi.
Ha soccorso Israele, suo servo,
ricordandosi della sua misericordia
come aveva promesso ai nostri padri ad
Abramo e alla sua discendenza per sempre*

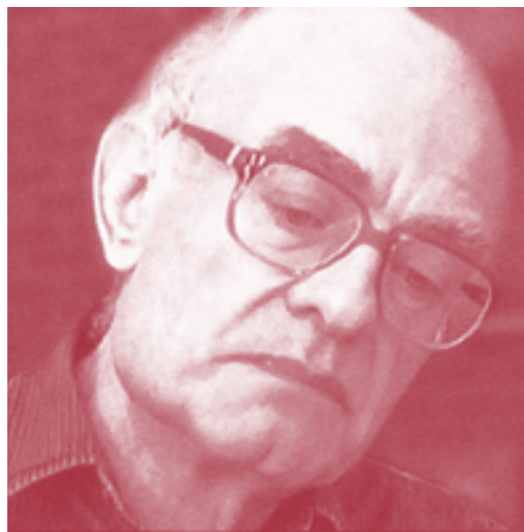
7. Gloria al Padre

*Gloria al Padre al Figlio
e allo Spirito Santo.
"Santa maria, soccorri i miseri,
aiuta i deboli, conforta gli infelici,
prega per il popolo, intervieni
per il clero, intercedi per tutti i tuoi
servi madre di ogni donna, assicura
a ciascuno il favore della tua grazia
divina e per chiunque implora il tuo
santo aiuto. Alleluia."
Come era nel principio ora e sempre,
nei secoli dei secoli. Amen*

L'autore

John Rutter è nato a Londra nel 1945, ha ricevuto la sua prima educazione musicale in qualità di corista alla Highgate School. Una volta intrapresi gli studi musicali presso il Clare College, a Cambridge, scrisse e pubblicò le sue prime composizioni. La sua carriera di compositore ha prodotto svariati lavori di genere corale, brani strumentali ed orchestrali. Le sue più recenti composizioni, il Requiem (1985), il Magnificat (1990), lo Psalmfest (1993), sono state eseguite molte volte in Gran Bretagna, Stati Uniti ed in un numero sempre più crescente di altre nazioni. Fondatore del gruppo "Cambridge Singers", un Coro da camera professionistico la cui attività primaria è produrre nuove incisioni; In molteplici occasioni è stato ospite, quale direttore ed insegnante, in Europa, Scandinavia, Stati Uniti e Australia. Nel 1996 l'Arcivescovo di Canterbury gli ha conferito il riconoscimento per il grande contributo da lui dato alla musica religiosa. Nel 2002 la sua versione del Salmo 150, commissionato per il Giubileo d'oro della Regina, è stato eseguito per il servizio del Giorno del Ringraziamento nella cattedrale di St Paul a Londra. In termini di performance e successo commerciale, egli è indubbiamente il compositore corale di maggior successo della sua generazione, e probabilmente di tutto lo scorso secolo.

Magnificat detto anche in liturgia "Cantico di Lode e Ringraziamento della Vergine Maria" è tratto dal Vangelo secondo Luca (1,46-55). John Rutter scrivendo il suo Magnificat, ha integrato al testo liturgico altri testi in inglese arcaico ed in latino: il primo è scritto nel XV° secolo dedicato alla Beata Vergine "Of a Rose, a lovely Rose"



il secondo è il testo liturgico del "Sanctus" che conclude il terzo brano "Quia Fecit" mentre l'ultimo testo inserito dall'autore sempre in latino è nell'ultimo brano "Gloria Patri" ed è una preghiera alla Madonna di intercessione per l'umanità. L'opera musicale fu completata nel 1990 e fu eseguita in prima esecuzione il 26 maggio dello stesso anno a Carnegie Hall, New York con la "Manhattan Chamber Choir and Orchestra". La musica è particolarmente eclettica sebbene mostri le influenze della tradizione corale inglese e francese contemporanea, così come quelle della musica leggera e della tradizione coristica statunitense. Essa gode di una vasta popolarità tra i gruppi corali di Stati Uniti, Gran Bretagna.

Si ringraziano:



A.R.C.U.M.
Associazione
Regionale
Cori
dell'Umbria



Un caloroso ringraziamento va inoltre alla Parrocchia di Magione e a quanti, con il loro contributo e la loro partecipazione, hanno reso possibile la realizzazione di questo concerto il cui ricavato sarà devoluto per la ristrutturazione della Chiesa della Madonna delle Grazie di Magione. Grazie.



LA SPESA INTELLIGENTE



Iniziativa a cura della:

C O R A L E

Fra' Giovanni
da Pian di Carpine

P.zza Don Minzoni 7
06063, Magione (PG)
e-mail: segreteria@coralefragiovanni.it